

聯合國



# 安全理事會

## 正式紀錄

第十八年

### 第一〇三九次會議

一九六三年六月十一日

紐 約

#### 目 次

	頁次
臨時議程 (S/Agenda/1039).....	1
通過議程.....	1
祕書長就也門情勢發展情形致安全理事會報告書 (S/5298, S/5321, S/5323, S/5325) .....	1

凡有關文件未在安全理事會會議紀錄內轉載全文者，均刊載在每三個月印行一次之正式紀錄補編內。

聯合國文件均以英文字母及數字編號。凡提及此種編號，即指聯合國之某一文件而言。

# 第一千零三十九次會議

一九六三年六月十一日星期二午後三時在紐約舉行

主席：Mr. A. QUAISON-SACKY(迦納)

出席者：下列各國代表：巴西、中國、法蘭西、迦納、摩洛哥、挪威、菲律賓、蘇維埃社會主義共和國聯邦、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合衆國、委內瑞拉。

## 臨時議程 (S/Agenda/1039)

- 一. 通過議程。
- 二. 祕書長就也門情勢發展情形致安全理事會報告書 (S/5298, S/5321, S/5323, S/5325)。

### 通過議程

議程通過。

祕書長就也門情勢發展情形致安全理事會報告書 (S/5298, S/5321, S/5323, S/5325)

一. Sir Patrick DEAN (聯合王國)：我祇想很簡單的說幾句話。我對於蘇聯代表一開始就在上次會議的發言中，把一種不協調和不相干的語調介入我們的會議，深感遺憾，尤其因為我們本來希望現在開會討論的這個問題，原可和諧的得到使各方都能滿意的解決辦法。在還沒有提到我們認為可使也門恢復和平的祕書長要在該國設立觀察團的提議之前，Ambassador Fedorenko 就提到四月以前發生連安全理事會討論都沒有討論過的一件事。雖然這件事情與我們現在開會的目的，毫無關係，但是如果蘇聯代表肯同時並引與此案有關的兩個文件而不單引一個，則我也許就不必在此答覆。

二. 我在一九六三年三月四日致安全理事會主席的信<sup>1</sup> 中曾對這件小事故的起源和成因，作了相當詳

<sup>1</sup> 安全理事會正式紀錄，第十八年，一九六三年一月、二月及三月份補編，文件 S/5250。

細的解釋。就我們來說，這件案子已經早就了結。我們所最期望的，是像向來一樣希望也門可以與鄰國和睦相處，不再發生這一類的邊界事件。

三. 對於過去有人發表的其他各種意見，我祇希望指出敝國政府對於也門所持的政策，一向都非常明確和一貫，就是絕對的不介入不干預。我們唯一的期望是願這多事的也門重趨於穩定，防止那裏的衝突和其所涉的危險蔓延開去。

四. 現在我所要說的是，相形之下，我對於摩洛哥代表那種溫和而用意積極的發言是如何的歡迎。摩洛哥代表在我們這議席上各位中間是對我們討論這個地區的問題，最為關心亦最具經驗的。我們完全贊成派遣聯合國觀察團前赴該地的提議，我們認為業經有關方面協議的排解辦法，其實際過程應該及早開始。

五. 在這裏，我還要對於 Mr. Ralph Bunche 和 Mr. Ellsworth Bunker 分頭並進的工作和其在設法結束也門緊張情勢及衝突的努力中所表現的技巧和耐心，表示敬意。

六. 至於聯合國觀察團所要遇到的實際問題，我們認為祕書長對於此事的建議是切實可行的。我們很高興聽到祕書長說，他已經可以立刻着手進行。我們認為本組織擔任這件新的任務是與憲章中所規定的維持和平義務相符合的。我們相信此舉可以有助於也門的和平與近東的安定。所以敝國代表團完全支持迦納與摩洛哥代表所提出的決議草案 [S/5330]，表示我們對於祕書長擬議的同意。

七. 主席：在討論我們目前這個決議草案之前，在我名單上已經沒有別的發言人了。理事會裏還有沒有人要發言？如果沒有的話，我就提議對迦納及摩洛哥的決議草案 [S/5330] 進行表決。

### 以舉手方式舉行表決。

贊成者：巴西、中國、法蘭西、迦納、摩洛哥、挪威、菲律賓、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合衆國、委內瑞拉。

反對者：無。

棄權者：蘇維埃社會主義共和國聯邦。

該決議草案以十票對零通過，棄權者一。

八. Mr. STEVENSON (美利堅合衆國)：我希望很簡單的把美國對於我們方才所通過的決議案的了解說明一下，特別鑑於理事會其他人所說的話。坦白的說，我們本來希望祕書長可按照其向理事會提出的報告，立刻徇當事方面的請求派遣觀察團前去，而致不受到反對。

九. 雖然此中所引起的遷延是很可惋惜的事，不過我們方才所通過的決議案，大致上顯然是還算妥善的。不過我認為應該鄭重指出，聯合國從事排解也門情勢中的有關方面，為期不必僅限於兩個月或任何其他時間，其所以要說起兩個月，無非是因為沙烏地阿拉伯與阿拉伯聯合共和國政府答應負擔此項行動的經費兩個月而已。假若確有予以延長的需要，則兩個月以後究竟採何種籌資方式，並無限制。

一〇. 對於行動的時期問題，我們認為祕書長報告書對這個問題說得非常詳盡妥善；我們方才所通過的決議案就是要他按照報告書中所擬的計劃進行。

一一. 至於籌供觀察經費的問題，我們認為安全理事會對之不作規定，僅說當事方面業已自成協議願意負擔一定期限的費用那是很對的。因之，美國代表團投票贊成這個決議案並希望早日按祕書長所擬辦法派遣觀察員前赴該地，我們對於祕書長之及時發動有效步驟，以避免這一個地區的國際衝突，深表感謝。

一二. 最後，我們願感謝主席閣下和摩洛哥代表能夠找出一個妥善辦法，讓祕書長可以立刻進行業經雙方同意且亦急不容緩的排解工作。

一三. Mr. FEDORENKO (蘇維埃社會主義共和國聯邦)：安全理事會方才所通過的關於聯合國觀察團問題的決議案，在蘇聯代表團看來，並不完全符合情勢的要求，所以是不夠周全的。

一四. 第一，這個決議案中並沒有直接說出觀察團要在也門與沙烏地阿拉伯的邊界地區工作多久。然而我們從昨天祕書長向理事會的發言中〔第一〇三七次會議〕知道，本來打算派聯合國觀察團去一段確定的時期。

一五. 事實上，理事會中也沒有人主張無限期的派觀察員到那個地方去。不過，一般的說，我們如何能夠不考慮到確定的時期問題而通過一個正式的決定呢？把聯合國觀察員永遠派在這個地區，畢竟是談不上的。那末，請問我們又如何能夠不顧到時間的因素而採取任何行動呢？

一六. 當事方面在有祕書長參加的談判中所達成的協議明明是只要觀察員去一段確實有限度的時間。由於這些緣故，理事會中有些理事主張不要理事會在決定中提到派遣聯合國觀察員的時期，似乎並無理由。他們在決議案通過之前，想這樣做；現在在決議案通過之後還是追溯既往，這樣主張。

一七. 我已經說過，蘇聯代表團在原則上並不反對派遣聯合國觀察員至該地區。不過，這一個行動，與在聯合國主持之下需要用到軍隊的其他行動一樣，都必須有個時限。否則的話，就可能會引起困難。蘇聯代表團根據祕書長所說的話，曾極力主張理事會的決定中應明白說明派遣聯合國觀察員的期間為兩個月。這是完全與當事方面所達成的協議相符的。

一八. 延長觀察團在也門與沙烏地阿拉伯之間邊界地區駐留期間的問題，應於兩個月期滿以後，由安全理事會審議以後再行斟酌決定。我們當然都已經聽到祕書長今天向理事會〔第一〇三八次會議〕所說的話，“萬一需要超出兩個月的時候”，他“當然是會預先向理事會提出報告”。

一九. 從經費的觀點來看，限定聯合國觀察員駐留期間的問題也很重要。我們已經知道祕書長昨天說過，當事方面願意負擔此項行動的費用，故對聯合國而言，並無什麼經費問題。但是雖然經過蘇聯代表團這樣有理的主張，現在所通過的決議案中還是沒有把關於經費來源問題的情形，真正的表示出來。

二〇. 根據憲章第四十三、四十八及五十條，決定要從事一項需要在聯合國主持之下運用軍事部隊的行動，其經費來源問題，也應該由安全理事會來加以審議。實際說來，理事會確是已經審議過了，因為理事會已經收到過祕書長關於此項行動所需費用的概算，並且聽到祕書長說維持觀察員兩個月，並不致對聯合國引起任何經費上的開支。

二一. 讓我聲明，我們當然已經聽到了祕書長對安全理事會上次會議所說的話，“當事方面還願意負

擔此事兩個月的費用，如有必要，且可以達四個月之久”。我們也已經聽到祕書長說，這個觀察團不會太大...不致超出兩百人”。不過，因為若干代表團所採的立場，這個決議案中還是說照理應該說的話就是直接提到經費來源的問題。

二二. 蘇聯代表團現在是有意請理事會特別注意本案的財政問題。我們並不要理事會通過與可能發展與實際情況均無關係的空洞決定。安全理事會是聯合國的主要機關，其所作決定都得見諸實施，並不是可以歸檔了事的。

二三. 然則理事會能不能夠不計及關於實施其決定的物質與經費的問題呢？尤其在目前本組織財政危在旦夕的情形之下，能不能夠予以忽視呢？難道我們對本組織於通過決定之後，因為忽略了經費問題而至徒成具文的慘痛經驗，得到還不夠多嗎？

二四. 任何處理方法，祇要未計及這個因素，即不能算是切實妥善。此所以蘇聯代表團一直認為而且繼續認為安全理事會為符合憲章的條文與精神，一定要在所有的問題，包括實施決定的物質和經費條件，均經妥為探討以後，才能夠由聯合國來作維持世界和平安全行動的決定。

二五. 蘇聯代表團之所以對該決議草案之表決棄權，其原因即在於此。

二六. 最後，我要指出，這次我們討論派遣觀察團至也門及沙烏地阿拉伯邊界地區的問題時，充滿了一種積極的空氣，大家都能够以諒解與合作的精神，來求取問題的解決。關於這一點，我首先就要歸功於祕書長宇譚、安全理事會主席 Ambassador Alex Quaison-Sackey、摩洛哥代表 Ambassador Ahmed Benhima 及其他與本區問題和平解決直接有關諸國代表的主動而有建設性的努力。

二七. Mr. CARVALHO SILOS (巴西)：安全理事會所討論的問題是有關係的。這是巴西代表團所要正式指出的第一點考慮。我們現在所面臨的情勢，如果讓它發展下去，是會影響世界這個重要地區的和平與安全的。

二八. 第二點考慮比第一點還要重要，即是與本案基本有關的方面業已答應使情勢不再惡化下去。我們極有理由可以相信它們不但在竭力應付目前該區

的緊張局勢，而且還在努力為可能引致和平的排解工作預作準備。

二九. 第三，巴西代表團，要對於祕書長為達成下列目標所採的步驟深致讚揚。這些目標就是：第一，研究本案的內在問題；第二，進行排解；第三，安排足以保障為基本上有關方面所共同接受的排解之觀察任務；第四，建立處理的方法；最後，把這個計劃提付安全理事會審議。

三〇. 安全理事會方才所通過的決議案，已對上述各種事實和情況均予計及，扼要敍述了本案情勢的政治現實，要求採取所擬的措施，主持了應辦的排解工作以恢復該一地區的和平。此外這個決議案還有一個優點，就是它沒有把可以爭議的原則建立起一個實例。這在目前情況之下，是對本組織有利的，因為這個決議案既不批評過去，也不批評將來，而同時卻又維持了會員國對於聯合國功用的信心。

三一. 這都是使巴西代表團投票贊成這個決議案的理由。

三二. Mr. BORJA (菲律賓)：菲律賓代表團會對於祕書長就也門情勢發展情形向安全理事會提出的各個報告書細加研究。祕書長在昨天和今天早上所說的話中，特別強調了為緩和也門局勢，派遣聯合國觀察人員至該地區的急不容緩。所以敝國代表團贊成迦納和摩洛哥提出的決議草案。

三三. 不過，我們希望要聲明一點，就是像摩洛哥代表所說的，這是一種特殊的情勢，故需要有一種特殊的解決辦法；因之我們不能據之以為成例，尤其是在認為祇有安全理事會始能授權維持和平行動及唯有安全理事會始能採取行動，維持和平這一點上。

三四. 我們對於這個決議案對祕書長在謀取本案和平解決的主動努力表示感謝，深為欣慰。祕書長確實是在他職權範圍之內，巧妙而又謹慎的運用了他的權力。

三五. 菲律賓代表團對於衝突雙方之特別請求聯合國派員到場以實現也門的排解一點，極為重視。這是需要由聯合國來擔任維持和平機關的又一次表現。當然，聯合國的維持和平機能是並不會永遠妥善的，不過菲律賓代表團決不能接受認為維持和平行動加強少數幾個國家的地位那種說法。我相信，大家都會同意這種假定是與我們誠意求取圓滿協議的宗旨格格不入，並且也沒有好處的。

三六. 我們相信排解中的各個有關方面必能躬行義務，不作任何足以使也門情勢趨於惡化的行動；同時也相信祕書長所說的那個觀察團一定能夠完成它維持和平的使命。

三七. Mr. SEYDOUX (法蘭西)：法國代表團對於它之能夠投票贊成方才理事會所通過的決議案，深感愉快。它並且要對提出該案的迦納與摩洛哥代表團的調解努力，表示敬意。

三八. 由安全理事會通過一個決議案授權祕書長於最短期間實現他所擬出的妥善辦法以解決也門目前的困難，確是很好的，該決議案前文第三段中提到籌供此項行動所採的方式，也是很好的。當然，這是本案中非常重要的一個問題，而且，據法國代表看來，安全理事會有權對於這個問題作一決定。

三九. 因為這件事情所需的經費已經在兩個月內有了着落，故在我們看來，安全理事會的決定也在這段時間有效。而且我們從祕書長得悉此事對聯合國不至於另增開支，又如果聯合國所辦的觀察工作要超出兩個月的時間，他是會預先通知安全理事會的。所以我們認為如果這樣的話，及如果雙方負擔的費用停止的話，理事會就得重新討論這個問題。

四〇. 這是敵國代表團在投票贊成目前這個決議案時所具的了解。我們堅決希望由於這個決定，安全理事會能夠對於中東和平及安全之維持，作出最有效的貢獻。

四一. 薛先生（中國）：我也要像其他各位一樣，說得非常簡短。我相信在中東情勢危機四伏的情形之下，理事會對於祕書長使有關方面同意排解條件的努力，是應該表示感謝的。同時，我對於美國的 Ambassador Bunker 和聯合國主管特別政治事務次長Dr. Bunche 初期對於本案所作的努力，也要表示敬意。

四二. 現在理事會就應該照祕書長報告書中所說的，使達成的協議趕快完全實行並及早將也門內亂中的一切外來因素，不論其來自何方，都完全取消。敵國代表團認為我們方才所通過的決議案可以做到這些事情，故予投票贊成。

四三. 此外，我祇要向主席先生和摩洛哥代表對你們草擬本案案文所得的成功，表示慶賀，並祝賀祕書長在實施本決議案時，一切順利。

四四. 主席：如果沒有人再要發言，我即以迦納代表的身份說幾句話。

四五. 迦納代表團歡迎祕書長在建立聯合國觀察團中所表現的主動精神。這個觀察團的任務是在監督實施沙烏地阿拉伯與阿拉伯聯合共和國在也門所達成的協議。我們要對於祕書長及其同事為實現這種情形所作的努力，正式表示感謝之意。迦納代表團之所以提出了一個決議草案——在這裏，我必須對感謝我們和摩洛哥代表團提出了一個折衷決議草案的國家，也深致謝意——其動機是基於兩點最重要的考慮：第一，中東有維持及保全和平的需要；第二，在維持討論地區的和平的工作中，有着重安全理事會所負責任之需要。

四六. 在我們看來，祕書長已在其他地區做過很好的工作，例如，一九五八年的柬埔寨與泰國一案即是一例；今年又沒有經過安全理事會就派了一個觀察隊到那邊去，因為當事方面已同意負擔其所需的費用。他如西伊里安，也因為當事方面——即荷蘭及印度尼西亞——願意負擔費用，也沒有提到安全理事會。但是目前這個問題之所以還要在這裏來加以討論，是因為我們還有點不敢確定是否能夠在協定中所規定的期限之內實現排解。協定中說，雙方願意負擔兩個月的費用。如果兩個月以後，觀察隊還須在該區進行工作，則我們認為還得由安全理事會來核定在該區的進一步行動。

四七. 迦納代表團認為辦理一項維持和平行動是安全理事會的基本責任。不過，我們認為不論理事會採取何種立場，都連帶着有一種財政義務。立場一經確定，則費用的估計當然就成了大會的權力。不過，這裏我們所討論的都是兩個同意負擔兩月費用者所訂的協定問題。此所以我們覺得可以擬出一個折衷草案，要理事會的理事予以投票贊成，來幫助祕書長的辦事。

四八. 我們認為理事會方才所通過的決議案，非常重要。當事方面業已達成某項協議，我們自將敦促它們恪守排解條件。如果將來還需要把觀察工作繼續下去，則我們已在正文的第三段中說明，將由祕書長向理事會提出報告，相信一定能據此採取一項決定。

四九. 迦納代表團之所以與摩洛哥代表團擬出方才理事會所通過的這個決議草案，就是為了這些理由。

五〇. 現在我以主席的身份要說理事會已把目前的這個問題討論完畢，如果各位理事，沒有別的意見，我就宣布散會。

午後四時三十五分散會

## 如何購取聯合國出版物

聯合國出版物在全世界各地之書店及經售處均有發售。

請向書店詢問或逕函紐約或日內瓦之聯合國銷售組。

### HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

S/PV.1039

Printed in Hong Kong

Price: \$U.S. 0.35

H.K.-65-29250

Reprinted in U.N.

(or equivalent in other currencies)

April 1966 - 90